

## CURRICULUM VITAE

**NUME** : CUNIȚĂ

**PRENUME** : Alexandra

**DATA ȘI LOCUL NAȘTERII** : 6 martie 1942, București, România

**NAȚIONALITATE** : română

### STUDII

- ▲ 1959-1964: Universitatea din București, Facultatea de Limbi Romanice, Clasice și Orientale (specializări : franceză – română).
- ▲ 1973 : doctorat (Filologie – Limba franceză) : *Le système des adverbesspatio-temporels en français et en roumain contemporains*.

### STAGII DE PERFEȚIONARE

- noiembrie – decembrie 1969 : stagiul de documentare (în vederea redactării tezei de doctorat), Paris
- iulie 1977 : stagiul de perfecționare (BELC) pentru profesorii de FLE (limba franceză ca limbă străină)
- martie 1993 : stagiul de perfecționare (CIEP) pentru profesorii care elaborează subiecte DELF și DALF.

### ACTIVITATE PROFESIONALĂ

- De la 1 octombrie 1964, asistent-cercetător la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, Catedra de Limba Franceză.
- Din 1992 – profesor universitar, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, Catedra de Limba Franceză.
- Din 1994 – conducător de doctorat (Științe Umaniste – Filologie - Limba franceză)
- 2005 – 2012 : directoarea Școlii doctorale « Limbi și identități culturale », Universitatea din București.

- Din 2011 : profesor emerit - Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București.

### **DOMENII DE INTERES ȘTIINȚIFIC**

- Lingvistica franceză (Morfologie, sintaxă, lexicologie)
- Terminologie
- Lingvistică comparată a limbilor romanice și lingvistică contrastivă (franceză / română)
- Didactica limbii franceze ca limbă străină (FLE)
- Traductologie

### **CURSURI PREDATE**

Nivel Licență :

- *Langue française contemporaine (Morphologie, Syntaxe, Lexicologie)*
- *Introduction à la linguistique française*
- *Terminologie*

Nivel Master :

- *La variation linguistique*
- *L'analyse du discours. De la linguistique à la littérature*

Cursuri predate la Școala doctorală « Limbi și identități culturale » a Universității din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine :  
*Classes morpho-lexicales et catégories grammaticales*

### **AFILIERE LA SOCIETĂȚI ȘTIINȚIFICE NAȚIONALE ȘI INTERNAȚIONALE**

- Membru al Societății Române de Lingvistică Romanică (București)
- Membru al Societății de Lingvistică Romanică (cu sediul la Strasbourg)

### **PREMII/ DISTINCȚII**

- ▲ Premiul „Timotei Cipariu” al Academiei Române (1989) pentru volumul colectiv *Enciclopedia limbilor romanice* (coord. Marius Sala)
- ▲ Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques pour services rendus à la culture française (décret en date du 19 avril 2002; remise de l'insigne – le 13 mars 2003)

## LUCRĂRI PUBLICATE

### VOLUME :

- ▲ *Cours de langue française contemporaine. Lexicologie (Formation des mots)*, București : C.M.U.B., 1971
- ▲ *Dicționar al literaturii franceze* (în colab.), București: Editura științifică, 1972.
- ▲ *Morphosyntaxe du français contemporain. Les catégories grammaticales* (în colab. cu T. Cristea), București : C.M.U.B., 1973
- ▲ *Le verbe et ses arguments*, București : T.U.B., 1979
- ▲ *La formation des mots. La dérivation lexicale en français contemporain*, București : Editura didactică și pedagogică, 1980
- ▲ *Introduction à l'étude des langues de spécialité* (coord. Paul Miclău), București : T.U.B., 1980, pp.28-158.
- ▲ *Études Contrastives. Énonciation et contrastivité* (în colab. cu T. Cristea), București: T.U.B., 1983, pp.99-169.
- *Modalités d'énonciation et contrastivité. Les énoncés exclamatifs et interrogatifs en roumain et en français* (în colab. cu T. Cristea), București: T.U.B., 1986, pp.7-99.
- *Abrégé de grammaire française* (în colab.), București: T.U.B.,1988.
- *Enciclopedia limbilor romanice* (coord. Marius Sala), București: Editura științifică și enciclopedică, 1989 (peste 60 de articole).
- *Dictionnaire roumain-français* (coautor și coord.), București : Babel , Paris: L'Harmattan,1992; ed. a II-a revăzută și augmentată, București: Babel, 1998.

- *Dictionar de management al învățământului superior din România* (român-anglais-français-german), (coord. Adrian Nicolescu), Livpress, 2002.

#### ARTICOLE:

- « Les relations des adverbes temporels français et roumains avec le verbe fini régissant », in *Bulletin de la S.R.L.R.*, N<sup>o</sup> IX, 1973, pp. 39-50.
- « L'auxiliaire de modalité DEVOIR et ses équivalents roumains », in *Études contrastives. Les modalités*, Bucaresti, T.U.B., 1981, pp. 75-107.
- « Une marque de l'opération énonciative de repérage : l'unité ALORS », in *Sémantique lexicale et sémantique énonciative*, București, T.U.B., 1985, pp. 189-207.
- « Les dérivés ADJ-N dans une perspective contrastive », in *Études contrastives. La structure du groupe nominal et la nominalisation en roumain et en français*, București, T.U.B., 1988, pp. 179-210.
- « Modalités axiologiques et discours : à propos de la distinction "classifiant"/"non classifiant" », in *Bulletin de la Société Roumaine de Linguistique Romane*, N<sup>o</sup> XVI, 1989, pp. 91-100.
- « Les verbes (datifs) d'attribution : critères d'identification d'une classe verbale bilingue », in *Études Contrastives. Cahiers R/F*, București, SAECULUM I.O., 1994, pp. 45-58.
- « "Sain de corps et d'esprit" : construction et interprétation dans les langues romanes », in *Studii si cercetari lingvistice*, XLVII, N<sup>os</sup> 1-6, 1996, pp. 79-87.
- « Les constructions lexicales binominales : de la syntaxe à l'interprétation », in *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza* (Palermo, 18-24 settembre 1995), Vol. III. Lessicologia e semantica delle lingue romanze, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1998, pp. 187-200/ 187-196.
- « Un marqueur aspectuel : l'adverbe roumain TOT. Problèmes de traduction », in *Études de traductologie*, Timisoara, MIRTON, 1999, pp. 16-24.
- « La préposition roumaine PESTE au carrefour des théories linguistiques », in *Cahiers scientifiques de l'Université d'Artois* N<sup>o</sup> 13/1999, Artois Presses Université, pp. 53-60.

- « La prédication seconde et l'analyse de quelques expressions de la possession », in *Analele Universității din Craiova (In memoriam Emilia-Rodica Iordache)*, Seria "Langues et littératures romanes", Craiova, 1999, pp. 48-53.
- « De la practica bilingvului la teoria lingvistica », in *Conferinta nationala de bilingvism* (coord. Olga Murvai), București, Kriterion, 1999, pp. 113-118.
- « L'unité de traduction : une unité de sens fortement contrainte grammaticalement », in *Analele Universității "Spiru Haret" București*, Seria FILOLOGIE - Limbi și literaturi străine, An I, nr. 1, 1999, pp. 7-12.
- « Les prépositions dans un dictionnaire bilingue roumain-français : vision contrastive et solutions lexicographiques », in *Approches contrastives en lexicographie bilingue* (sous la direction de Thomas Szende), Paris, Champion, 2000, pp. 13-22.
- « ACUM : description lexicographique et fonctionnement discursif », in *Fonetică și Dialectologie – Omagiu lui Andrei Avram, la a 70-a aniversare*, XIX, 2000, pp. 61-77.
- « La LEXIS et les opérations de repérage : clés pour les approches contrastives », in *Actes du colloque "Fin(s) de siècle(s)"*, Iași, Editura Universității "Al.I. Cuza", 2001, pp. 201-207.
- « Les dictionnaires bilingues et l'expression de la possession : de quelques métonymies intégrées », in L. Tasmowski (coord.), *The Expression of Possession in Romance and Germanic Languages*, Cluj-Napoca, Clusium (2000), 2001, pp. 171-181.
- « Les "caractérisants" du nom : remarques sur quelques constructions prépositionnelles », in D. Amiot, W. De Mulder, N. Flaux (coord.), *Le syntagme nominal : syntaxe et sémantique. Cahiers de l'Université d'Artois N° 22 / 2001*, Artois Presses Université, pp. 203-213.
- « La "technique de l'esquive" comme réaction responsive du questionné », in *Linguistique et alentours. Hommage à Teodora Cristea* (coord. Alexandra Cuniță & Janeta Drăghicescu), Editura Universității din București, 2001, pp. 128-138.
- « Vrais ou faux synonyme ? Les marqueurs aspectuo-temporels roumains TOT, MEREU et TOTDEAUNA », in Dominique Lagorgette & Pierre Larrivée (éds.), *Représentations du sens linguistique*, Muenchen, LINCOM EUROPA, 2002, pp. 367-380.

- « Langue et culture dans les dictionnaires bilingues », in Thomas Szende (dir.), *Les écarts culturels dans les dictionnaires bilingues*, Paris, H. Champion, 2003, pp. 107-119.
- « De la dimension spatiale à la dimension temporelle : les adverbes ICI et LÀ », in J. Drăghicescu (coord.), *Dix ans de séminaire de didactique universitaire. Recueil anniversaire d'articles, études et communications*, Craiova, Editura Universitaria, 2003, pp. 70-83.
- « La préposition CONTRE : signifiés d'effet et signifié de puissance », in Anca GĂȚĂ (éd.), *Essais de psycho-systématique du langage. Hommage à Roch VALIN*, Galați, Editura Fundației Universitare <Dunărea de Jos>, 2003, pp. 93-108.
- « PREPOZIȚIA, abordări vechi și noi în lingvistica românească », in Gabriela Pană Dindelegan (coord.), *Tradiție și inovație în studiul limbii române. Actele celui de al 3-lea Colocviu al Catedrei de Limba Română (27-28 noiembrie 2003)*, București, E.U.B., 2004, pp. 79-85.
- « Les verbes roumains A TREBUI et A PUTEA : marqueurs de modalité et indices évidentiels », in *Revue belge de philologie et d'histoire*, (Série « Langues et littératures modernes »), « La modalité dans tous ses états », Deuxième partie, 2004, pp. 717-732.
- « Comment opère la charge sémantique de la PRÉPOSITION ? », in M. Țenchea et A. Tihu (éds.), *Prépositions et conjonctions de subordination. Syntaxe et sémantique*, Timișoara, EXCELSIOR ART, 2005, pp. 75-86.
- « ...toutes les langues du monde ont leur réussite... », in *Revue Roumaine de Linguistique*, Tome L, N<sup>os</sup> 1-2, 2005, pp. 29-37.
- « Le FUTUR et la stratégie du rejet de l'intention de l'interlocuteur », in M. Coene et L. Tasmowski (coord.), *Time and Space*, Cluj-Napoca, CLUSIUM, 2005, pp. 297-313.
- « Paradigmes dérivationnels et dictionnaires bilingues (domaine français-roumain) », in Thomas SZENDE (sous la direction de), *Le français dans les dictionnaires bilingues*, Paris, Champion, 2006, pp. 207-217.
- « “De boire tellement de vin [...], je n'en avais pas l'habitude” : particularités de construction et fonctionnement discursif », in N. Flaux, D. Stosic (coord.), *Les constructions détachées : entre langue et discours*, Arras, Artois Presses Université, 2007, pp. 189-205.

- « Temps, temporalité, récit », in A. Cuniță (éd.), *Faut-il qu'il m'en souviennne ?... Mélanges Paul MICLĂU*, București, Cavallioti, 2007, pp. 201-218.
- « Modalitățile alocutive și utilizarea modurilor în propozițiile independente », in S.Reinheimer Rîpeanu, I. Vintilă-Rădulescu (coord.), *Limba română, limbă romanică. Omagiu Marius Sala la împlinirea a 75 de ani*, București, Editura Academiei Române, 2007, pp. 79-90.
- « Remarques sur les constructions à verbe support », in A. Cuniță (coord.), *Concepte trans- și interculturale. Lingvistică*, București, E.U.B., 2007, pp. 211-228.
- « Processus continu /vs/ processus discontinu : niveaux d'analyse », in A. Drăgan & A. Gâță (coord.), « *Ma patrie, c'est la langue française* ». *Hommage à Nicolas TAFTA*, Galați, Galați University Press (GUP), 2007, pp. 14-21.
- « La dimension intersubjective des significations », in *SCL*, LIX, 1, ianuarie-iunie 2008, pp. 57-67.
- « Trăsături conceptuale și arhiconcept », in *SCL*, LIX, nr. 2, iulie-decembrie 2008, pp. 339-348.
- *Les constructions détachées : entre langue et discours*, Arras : Artois Presses Université, 2007, pp.189-205.
- *Temps, temporalité, récit*, in A. Cuniță (éd.), *Faut-il qu'il m'en souviennne ?... Mélanges Paul MICLĂU*, București : Cavallioti, 2007, pp.201-218.
- « *Ils attendaient depuis une heure quand Abaddon les fit tressaillir en surgissant au milieu d'eux* », in Sanda Reinheimer Rîpeanu (ed.), *Studia lingvistica in honorem Mariae Manoliu*, București: E.U.B., 2009, pp.108-124.
- *La formation en langues étrangères dans les universités : une mission à redéfinir*, in Thomas Szende (sous la direction de), *Politiques linguistiques, apprentissage des langues et francophonie en Europe centrale et orientale. Les défis de la*

- diversité*, Paris : Éditions des archives contemporaines , 2009, pp.7-16.
- *La magie des mots*, in *Atelier de traduction. Dossier : Identité, diversité et visibilité culturelles dans la traduction du discours littéraire francophone. II*, Nr. 12 / 2009, pp.187-202.
  - *Termenul ca semn lingvistic*, in *Analele Universității <Dunărea de Jos> din Galați*, Fasc. XXIV, An II, Nr.1 (2) –*Lexic comun / Lexic specializat. General lexicon / Specialized lexicon. Lexique commun / Lexique spécialisé*, Galați : Europlus, 2009, pp.328-336.
  - *Construire des univers avec un COMME « comparatif »*, in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai. PHILOLOGIA*, LV,1 – *Hommage à Carmen VLAD*, Cluj-Napoca : Cluj University Press, 2010, pp. 93-109.
  - *ANTICOAGULANT, ... ANTIOXYDANT, ... ANTIPYRÉTIQUE : remarques sur un sous-ensemble d'unités lexicales à double statut, d'adjectifs et de substantifs*, in Jan Goes et Estelle Moline (coord.), *L'adjectif hors de sa catégorie*, Arras, Artois Presses Université, 2010, pp.57-75.
  - *Quand les subordonnées temporelles s'en mêlent, le récit peut avancer*, in L.S.Florea, C.Papahagi, L.Pop, A.Curea, *Directions actuelles en linguistique du texte. Actes du colloque international Le Texte : modèles, méthodes, perspectives*, Cluj-Napoca, Casa Cărții de Știință, 2010, pp.161-176.
  - *-« De la cave au grenier » ou « de fond en comble » : une perspective linguistique sur le vocabulaire de la maison*, in D.Mite (éd.), *HETEROTOPOS 3, Maisons états d'âme*, București, E.U.B., 2010, pp.17-42.

- *Les couleurs dans les clichés intensifs (domaine français-roumain)*, in Maria Helena Araújo Carreira (sous la direction de), Andreea Teletin (collab.), Travaux et documents, 48, L'idiomaticité dans les langues romanes, Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis, 2010, pp. 473-495.
- *De l'éducation par les langues-cultures : le vocabulaire des couleurs*, in Andrei A. Avram, Anca Focșeneanu, George Grigore (editori.), A Festschrift for Nadia ANGHELESCU, București : E.U.B., 2011, pp. 169-185.
- *De quelques conflits entre l'aspect lexical et l'aspect grammatical et de leur résolution au niveau de la phrase et au niveau du texte*, in E. Arjoca-Ieremia, C. Avezard-Roger, J.Goes, E.Moline et A.Tihu (éds.), Temps, aspect et classes de mots : études théoriques et didactiques, Arras : Artois Presses Université, 2011, pp. 201-220.
- « *C'est en chantant que des muets ont retrouvé l'usage de la parole .* » *Nouveaux regards sur le gérondif* », in E. Moline et D. Vlad (coord.), Studii de lingvistică, Vol.1, Nr.1 – Hommages à Maria Tenchea, Oradea : Editura Universității din Oradea, 2011, pp. 65-83.
- *Le lexique est la mesure de toute chose*, in François Gaudin (éd.), Alain Rey, vocabuliste français, Limoges : Lambert-Lucas, 2011, pp.73-86.
- *L'écrit à l'écoute des innovations de l'oral*, in Travaux et documents, 54, Paris : Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis, 2012, pp. 481-498.

- *Hétérogénéité énonciative et architecture argumentative dans l'éditorial du magazine Science & Vie*, in Ana-Maria Cozma, Abdelhadi Bellachhab & Marion Pescheux (dir.), *Du sens à la signification. De la signification aux sens. Mélanges offerts à Olga Galatanu*, „GRAMM-R”, Bruxelles : P.I.E. Peter Lang, 2014, pp. 155-169.
- *Modalité et argumentation*, in *Travaux et documents*, 60, Paris : Université Paris 8 Vincennes Saint-Denis, 2015, pp. 35-47.
- *Identitate și alteritate metalingvistică în discursul mediatic românesc*, in *Lexic comun / Lexic specializat. General Lexicon / Specialized Lexicon. Lexique commun / Lexique spécialisé*, Galați : Analele Universității „Dunărea de Jos” din Galați, XXIV, Anul VIII, Nr. 1-2 (13-14), 2015, pp.37-50.
- *Neologisme? Cuvinte recente?*, in Alexandra Cuniță & Coman Lupu (ed), *Neologie, neologism. Concepte, analize*, București: Editura Universității din București, 2015, pp. 23-35.
- *L'adverbe connecteur roumain doar à l'interface de la syntaxe, de la sémantique et de la pragmatique*, in Olga Galatanu, Ana-Maria Cozma & Abdelhadi Bellachhab (dir.), *Représentations du sens linguistique. Les interfaces de la complexité*, „GRAMM-R”, vol. 33, Bruxelles : P.I.E. Peter Lang, 2016, pp. 227-242.
- *La didactique universitaire – pour une intégration progressive des savoirs : du SAVOIR au SAVOIR-DEVENIR*, in Steluța Coculescu & Diana Costea (éds), *De la linguistique à la didactique. Nouvelles tendances en didactique du FLE*, Mons : Éditions du CIPA, 2016, pp. 25-36.
- *La modalité au service de l'argumentation*, in *Studii de lingvistică*, Vol. 6, Oradea : Editura Universității din Oradea, 2016, pp. 9-23.
- *François Gaudin (éd.), Dictionnaires en procès – Notes de lecture*
- in *Questions de communication* 30 / 2016, Nancy : Éditions universitaires de Lorraine, pp. 441-444.

- « *Paradis pérennes* » versus « *paradis fugaces* » ou : *le Bonheur est une question d'espace et surtout de temps*, in Dolores Toma & Diana Samarineanu (éds.), *Andrei Makine, hétérotopies et hétérochronies*, Paris : L'Harmattan, 2017, pp. 25-37.
- « *Paradis extrasolaires. Il existe des Terres plus vivables que la nôtre* », in Florica Hrubaru, Estelle Moline, Anca-Marina Velicu (eds), *Nouveaux regards sur le sens et la référence. Hommages à Georges Kleiber*, Cluj : Echincox, 2017, pp. 35-51.

#### TRADUCERI :

- Paul Zumthor, *Viața de toate zilele în Olanda din vremea lui Rembrandt*, București : Editura Eminescu, 1982 (în colab. cu Ileana Littera).
- Émile Bréhier, *Mari teme ale FILOZOFIEI*, București: Humanitas, 1993.
- Mircea Eliade, *Mefistofel și androginul*, București: Humanitas, 1995.
- Georges Minois, *Istoria infernurilor*, București: Humanitas, 1998.
- *Gramatica limbii engleze (Harrap's Grammaire anglaise*, traducere din limba franceză), București: Editura Litera, 2013.
- *Gramatica limbii engleze (Pentru gimnaziu și liceu) (Harrap's Grammaire anglaise – 2010*, traducere din limba franceză), București: Editura Litera, 2017.

